

Life Information News KOMAKI

5

2016



Rosebays (The official flower of Komaki. Blossoms during May and June.), Mt. Komaki and Komakki, the fairy of rosebay.

P2・3 ●FY2016 Overview of the initial budget

P4 ●1st Term Japanese Language Classes

●Komaki International Association (KIA)

Exchange Party Participants

●Call for participation: meeting of volunteers

P5 ●62nd International understanding lectures

(Participatory lecture)

●International exchange through Spanish food

P6 ●Waku-waku Fishing (KOMAPO card project)

●Try farming mochi rice! (KOMAPO card project)

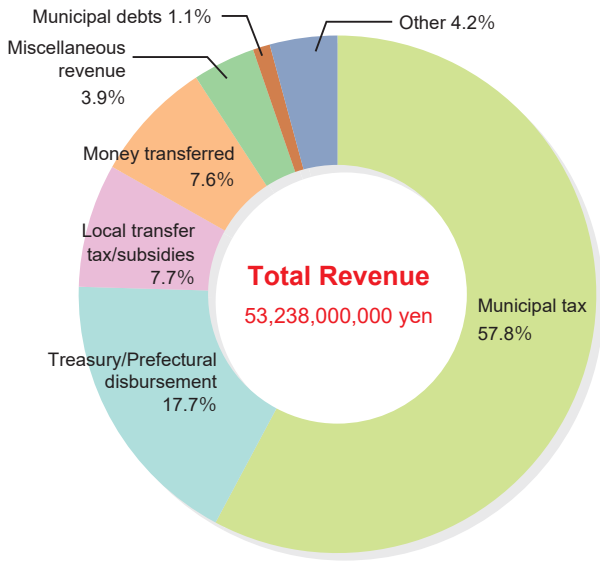
●Notice regarding counseling for Foreigners

P7 ●Children's play week

●Next tax payment deadline: May 31 (Tue)

P8 ●Mother/child Health Examination Calendar

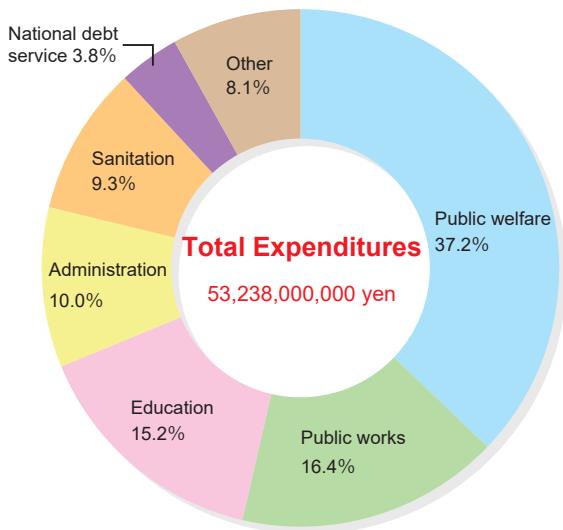
FY2016 Overview of the initial budget



Definitions

《Revenue》

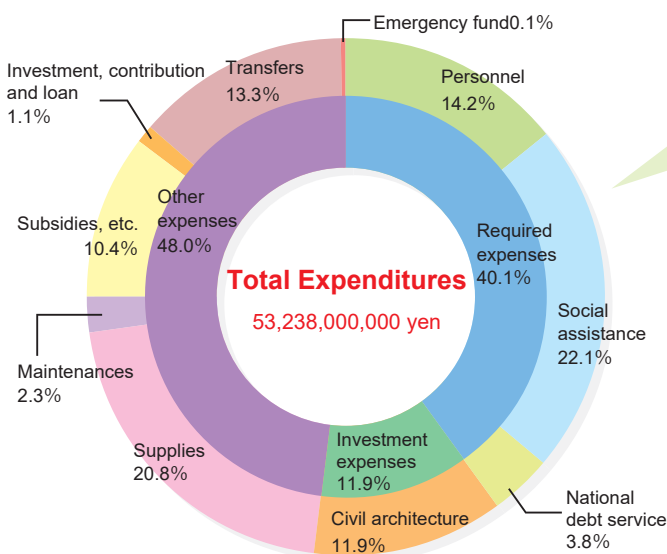
- **Municipal tax:** Residential taxes on individual and companies, property taxes on land and buildings, etc.
- **Treasury/Prefectural disbursement:** Monies received from national and prefectural government.
- **Local transfer tax/subsidies:** Monies received from national and prefectural government.
- **Money transferred:** Monies received from municipal savings.
- **Miscellaneous revenue:** Interest on savings, etc.
- **Municipal debts:** Money borrowed from the bank.



Definitions

《Expenditures (by purpose)》

- **Public welfare:** Money used for social projects
- **Public works:** Money used for constructions of roads and waterways
- **Education:** Money used for elementary and junior high education and cultural purposes
- **Administration:** Money used for the municipal offices
- **Sanitation:** Money used for preventing sickness and treating waste
- **National debt service:** Money used to pay down loans and interest



Definitions

《Expenditures (by category)》

- **Personnel:** Wages and allowances for employees
- **Social assistance:** Money for supporting people eligible for welfare or child assistance
- **Civil architecture:** Money for making roads, school, parks, etc.
- **Supplies:** Money required for operations
- **Required expenses:** Obligations for the city including personnel, social assistance, and servicing public debt
- **Investment expenses:** Money spent on buildings, roads and other facilities that will remain beyond the current fiscal period

The general budget is calculated revenue and expenditures excluding special accounts.

The initial general budget for fiscal 2016 is 53,238,000,000 yen, which is about 472,000,000 yen more than the budget last term.

Comparing the municipal budget to a family budget

The city has many sources of revenue and expenses that differ somewhat from a normal household so it doesn't line up exactly, but here is what a monthly balance book might look like if we made the city into a household with an annual income (including allowances) of 5 million yen.



Regarding income

While the base monthly income decreased, the allowances increased. Part-time income and money borrowed from the bank decreased, but since medical fees were necessary, withdrawals from savings increased.

Regarding spending

The total increased from the previous year due to increase of health costs despite of spending on housing construction and repair as well as allowances for children decreased.

Income		
	Content	Amount
Monthly		417,000 yen (+1,000 yen)
Details	Basic salary	Municipal tax 290,000 yen (-6,000 yen)
	Various allowances	Local transfer taxes, national/prefectural expenditures, etc. 127,000 yen (+7,000 yen)
Part-time income	Service costs, fees, assorted income, etc.	41,000 yen (-6,000 yen)
Savings	Money transferred	38,000 yen (+12,000 yen)
Loans from banks	Municipal debts	5,000 yen (-3,000 yen)
Total		501,000 yen (+4,000 yen)

Spending		
	Content	Amount
Food, etc.	Personnel	71,000 yen (±0 yen)
Medical fees	Social assistance	111,000 yen (+8,000 yen)
Loan payments	National debt service	19,000 yen (±0 yen)
Utilities	Supplies	104,000 yen (±0 yen)
Home construction/repairs	Investments and maintenance	71,000 yen (5,000 yen)
Allowances for children	Transfers and capital investment	68,000 yen (4,000 yen)
Other	Subsidies, etc.	57,000 yen (+5,000 yen)
Total		501,000 yen (+4,000 yen)

*The values in parentheses are the difference from the previous year.



1st Term Japanese Language Classes



- Date/time** Every Sunday, from May 8 to August 7 (Total 12 times.)
- Venue** Chess Room, 4F Komaki Civic Hall
- Eligibility** Foreigners
- Fee** 1,000 yen (KIA annual membership fee of 2,000 yen also required for non-members)
Cost for text-book is also required. 1,500 yen for class A, 1,000 yen for class B to F, 2,000 yen for class G to I.
- Applications** Please come to the Komaki International Association (KIA) Administration Office directly with the fee.
9:00 to 17:00 (※Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

※Choose a class for your level.

Class	Beginner				Lower Intermediate			Intermediate	Advanced
	A	B	C	D	E	F	N3 measures G	N2 measures H	N1 measures I
Time	13:00 to 15:00	15:10 to 17:10	15:10 to 17:10	13:00 to 15:00	10:30 to 12:30	8:30 to 10:30	10:30 to 12:30	8:30 to 10:30	17:10 to 19:10



Komaki International Association (KIA) Exchange Party Participants

Come make friends with people from around the world!
Enjoy the food and listen to music at this party.

- Date/time** May 22 (Sun) 12:30 to 13:50
- Venue** Komaki Community Hall (Meitetsu Komaki Hotel 3F)
- Eligibility** People who want international friendship. People that like having fun!
- Number of participants** 30 persons (Reservation required.)
- Fee** 1,000 yen Junior High school students or younger 500 yen
- Applications** May 6 (Fri) to May 21 (Sat) 9:00 to 17:00
Please come to the Komaki International Association (KIA) Administration Office directly with the fee.
※ 9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)



Call for participation: meeting of volunteers

You could be a volunteer too!

- Date/time** May 28 (Sat) 10:00 to 11:30
- Venue** Komaki Kominkan 4F Audio-Visual Room
- Eligibility** For those who are interested in talking and having fun with people from various countries.
- Fee** Free ※please notify us of the name of the participants



Inquiries/Application Komaki International Association (KIA) Administration Office, Komaki Civic Hall 4F
 TEL0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
 9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sat, Sun and holidays)



62nd International understanding lectures

(Participatory lecture)

What is fair-trade? Let's think about "the route of chocolate".



Date/time Jun 11 (Sat) 14:00 to 16:00

Venue Komaki Kominkan 4F Audio-Visual Room

Instructor Ms. Yukiko Doi
(CEO of Fair Trade Shop Fuu's, Leader of Civic group seeking to make Nagoya a Fair Trade Town)

Eligibility Eligible from Junior high school students and older.
Persons living, working or studying in Komaki.
KIA members are given priority.

Number of participants 40 persons (in order of application. Reservation required.)

Fee Free

Applications May 6 (Fri) to May 28 (Sat)

Apply by phone, fax or email.

Please describe following information. ①name ②city you live ③whether you are KIA member or not
④age and grade ⑤phone number

9:00 to 17:00 (*Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)



Please bring
your own cup.



International exchange through Spanish food

Let's cook some dishes using olive oil together!

"Home made Spanish Food"



Date/time June 25 (Sat) 10:00 to 13:30

Venue Komaki Civic Hall 3F Cooking Room

Instructor Mr. Casan Juan Jose

Eligibility Persons living, working or studying in Komaki.
KIA member who is 4th grade in elementary or older.
(Elementary students should participate with their parents.)

Number of participants 24 persons (in order of application)

Fee KIA members: 200 yen, general: 500 yen

What to bring Apron, tea towel, pen or pencil

Applications May 7 (Sat) to Jun 4 (Sun) 9:00 to 17:00

Please come to the Komaki International Association (KIA)
Administration Office directly with the fee.

9:00 to 17:00 (* Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)



Inquiries/Application

Komaki International Association (KIA)
Administration Office, Komaki Civic Hall 4F
TEL0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00 Sat, Sun and holidays)

Waku-waku Fishing (KOMAPO card project)



Let's get all muddy and catch fishes! Take good care of the fish you catch.

- Date/time** **May 5 (Thu/Holiday) 10:00 to 11:30**
- Venue** **Waku-waku Experience Park, Fish Catching Pond**
(near the Noguchi Oyama intersection)
- Eligibility** Elementary students and younger in Komaki city.
(Pre-school children (0 to 6 years old) should participate with their guardians.)
- Number of participants** Unlimited **Fee** 500 yen
- Applications** Not necessary. Come directly to the venue.
- In case of rain** It will not be canceled for light rain.
- What to bring** Foot-wear (do not step in the pond barefoot. Bring something hard to take off and that can get dirty.), net, a container to bring the fishes home and KOMAPO card (if you have one).
- Other** Parking space is limited.
Please carpool or use public transportations (such as bus) as far as possible.



Try farming mochi rice! (KOMAPO card project)

Try farming mochi rice from planting to weeding, reaping and making rice cakes!!

- Date/time** **★Jun 12 (Sun) Planting** **★Jul 3 (Sun) Weeding/Lecture**
★Oct 10 (Mon/Holiday) Reaping
★Dec 4 (Sun) Rice cake making
All days 9:30 to 11:30
Schedule may change due to weather or the speed that the rice grows.
- Venue** **Waku-waku Experience Park rice paddy**
(near the Noguchi Oyama intersection)
- Eligibility** Elementary students grade 3 to 6 in Komaki city
- Number of participants** 50 persons (selected by lottery if there are too many applications)
- Fee** 120 yen (for insurance)
- Applications** Apply by postal card, fax or e-mail.



Please indicate the title Application for Farming mochi rice!
and following information on the application.

- | | | | |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------|--------------------------------|
| ①Postal code | ②Address | ③Phone number (TEL) | ⑦Birth date of the child |
| ④Name of the child participating | ⑤Furigana of the name | ⑥Sex of the child | ⑧School name the child goes to |
| | | | ⑨Grade of the child |
| | | | ⑩Name of the guardian. |

- Application deadline** Submit the required documents to the attended junior high school by **Jan 20 (Fri)**.
- Where to apply** Child Policy Division (Information below)
※Please contact us if the result Jun 2 (Thu)



Inquiries/Application Child Policy Division TEL.0568-76-1179 FAX.0568-76-4595
485-8650 Address not necessary E-mail:kodomo@city.komaki.lg.jp

Children's play week

Let's challenge to different stuffs as we have fun at Mt. Komaki in golden week.

★Mt. Komaki Family Rally

Go around the check points in the Mt. Komaki, Shiseki Park as you participate in adventures crafting and outdoor games.

Date/time **May 4 (Wed/Holiday) 10:00 to 16:00 (reception hours 10:00 to 13:00)**
May 5 (Thu/Holiday) 9:00 to 15:00 (reception hours 9:00 to 12:00)

※It should be finished approximately 3 hours.

Venue **Mt. Komaki Shiseki Park**

Eligibility Children in the last year before elementary school to 6 grade in elementary and their family.
 ※Children must be accompanied by an adult.

Number of participants 300 children for both on 4th and 5th (first come, first served)

Fee 500 yen each



Inquiries Cultural Promotion Division TEL.0568-76-1188

Next tax payment deadline: May 31 (Tue)

○Light Vehicle Tax (All Terms)

Submit your payments promptly!

Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account.

If you have already set up direct debit payments for your taxes, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due.

If you are too busy during the day on weekdays to make your payment...

- ① The main building's second floor will be open to answer tax-payment related questions and accept payments.

Hours: May 8 (Sun)/May 22 (Sun) 8:30 to 17:15

- ② Tax payments can be paid every day at the Komaki Station Branch Office. Please stop by at your convenience.

8:30 to 17:15 ※Closed in Year End holidays

- ③ You may pay your taxes at a local convenience store if your payment slip has a barcode.

※Only effective during the payment period.

Inquiries Tax Collection Division TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Direct)

Notice regarding counseling for Foreigners

Portuguese: Mon-Fri

Civic Safety Division, Main Government Office Bldg 2F, City Hall
9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00)

Spanish & English: Mon/Tues/Thurs

※Call 0568-76-1675 (Civic Safety Division) for interpretation.

In addition, the Health Insurance and Pension Division have staff available to help in Portuguese (9:00 to 17:00), the Welfare Administration Division in Portuguese (9:30 to 16:30) and Childcare Division in Portuguese and Chinese (9:00 to 17:00).

Inquiries Civic Safety Division TEL.0568-76-1675 (Direct)

Medical checkup information

母子手帳

Mother/child Health Examination Calendar

※Make sure to bring your Maternal and Child Health Handbook.

Course content	Date/time	Venue	Hours	Eligibility/Description/Application/etc.
Health examinations for 4-month-old infants, dental examinations for mothers	May 24 (Tue)	Health Center	13:05 to 13:55	Born Jan 1 to 9, 2016
	May 31 (Tue)			Born Jan 10 to 15, 2016
	Jun 7 (Tue)			Born Jan 16 to 23, 2016
	Jun 14 (Tue)			Born Jan 24 to 31, 2016
Health examinations for 18-month-old infants	May 13 (Fri)	Health Center	13:05 to 14:15	Born Nov 1 to 13, 2014
	May 20 (Fri)			Born Nov 14 to 21, 2014
	May 27 (Fri)			Born Nov 22 to 30, 2014
Dental examinations for children aged 2 years, 3 months	May 12 (Thu)	Health Center	9:00 to 10:10	Born Feb 1 to 15, 2014
	May 19 (Thu)			Born Feb 16 to 28, 2014
Health examinations for 3-year-old children	May 11 (Wed)	Health Center	13:05 to 14:15	Born May 1 to 11, 2013
	May 18 (Wed)			Born May 12 and 20, 2013
	May 25 (Wed)			Born May 21 to 31, 2013
BCG Vaccination	May 12 (Thu)	Health Center	13:45 to 14:30	From 5 months old to under 1 year old (Standardized vaccination period is from 5 months old to under 8 months old)
	May 23 (Mon)			
	May 30 (Mon)			

※Those eligible were sent an examination card. Please check the details on the card.

※Please receive your checkup. If you are unable to attend for some reason, please contact the Health Center.

Baby food class (Initial Gokkun (swallowing) class)	May 11 (Wed)	Health Center	10:00 to 11:00	27 guardians of children 4 months or older (babies can participate too) ●Fee: free ●Application: Health Center	Reservation required	
Baby food class (Later kami-kami (biting) class)	May 27 (Fri)	Health Center	10:00 to 11:00	21 sets of parents and children 9 months old ●Fee: free ●Application: Health Center	Reservation required	
Class for new moms and dads	May 6 (Fri)	Health Center	14:00 to 16:00	30 Komaki resident pregnant women and their husbands (woman can also participate alone) ●Description: Information about life with a baby, the role of the father, nutrition during pregnancy, dental health, practice holding babies and pregnancy experience. ●What to bring: Parent-child (maternal and child) health handbook. ●Application: Health Center	Reservation required	
	May 10 (Tue)	Health Center	10:00 to 12:00	●Fee: free ●Application: Health Center	Reservation required	
Nursing counseling	May 17 (Tue)					
	May 24 (Tue)					
	May 30 (Mon)					13:00 to 16:00
	May 31 (Tue)					10:00 to 12:00
Parenting, pregnancy, and giving birth health counseling	May 13 (Fri)	Kitazato Jidokan	10:00 to 11:15	●Content: Consultation regarding worries/concerns for raising children, body measurements, blood pressure measurement, urine inspection (optional).		
	May 20 (Fri)	Shinooka Jidokan				
	May 27 (Fri)	Ajioka Jidokan				
Niko niko cavity prevention class	May 20 (Fri)	Shinooka Jidokan	10:00 to 11:15	Nursing children (especially about one-year-old). ●Content: Consultation regarding worries/concerns about brushing teeth or teeth alignment. ●What to bring: Parent-child (maternal and child) health handbook, toothbrush. ●Fee: free	Applications not needed	
	Baby visit	About 2 or 3 months after birth, a health contact and veteran health contact will come visit your home with a few gifts to congratulate you on the birth of your baby.				
Low-weight Infant Notice	Please submit a Low-weight Infant Notice if your child's birth weight is under 2,500g. Submit your notice to the Health Center or Health Insurance & Pension Division.					

Inquiries Health Center TEL.0568-75-6471

Edited
and
PublishedActivity Creation, City Promotion Section, Regional Revitalization Division,
Komaki City Hall3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650 TEL: 0568-76-1173 FAX: 0568-75-8283
<http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/english.html>

※Please see the relevant service counter for more details regarding any of the items contained herein.



Printed on recycled paper for the sake of the environment. Printed with soy ink for the sake of the environment.